

# Congreso Uruguayo de Traducción e Interpretación

## Viernes 1 de septiembre

Horario de Uruguay (GMT-3)



Interpretación simultánea **ES<>PT** y **ES<>EN** disponible

**13:30 - 14:00**

**Acreditaciones**

**14:00 - 14:15**

Palabras de bienvenida  
Paula Plazas & Sthefani Techera

**14:15 - 15:05**

Interpretación simultánea e inteligencia artificial:  
¿dónde estamos y hacia dónde vamos?  
Silvana Pereira

**15:15 - 16:05**

Mañana, hoy será anteayer: aproximación práctica  
a la IA en traducción técnica  
Martín Chamorro

**16:15 - 17:05**

Oportunidades para emigrar a EE. UU. para  
lingüistas nacidos en el extranjero  
Analía Bogdan | *Por videoconferencia en vivo*

**17:05 - 17:30**

**Coffee Break**

**17:30 - 18:20**

¿Cómo traducir literatura en dialectos no estándares?  
Análisis de ejemplos y búsqueda de estrategias a la  
luz de la sociolingüística y la narratología  
Mariela Iñiguez

**18:30 - 19:20**

El traductor independiente en la era digital:  
consejos para crecer profesionalmente  
María Eugenia Torres

**19:20 - 19:30**

**Cierre de la primera jornada**

# Congreso Uruguayo de Traducción e Interpretación

## Sábado 2 de septiembre

Horario de Uruguay (GMT-3)



Interpretación simultánea **ES<>PT** y **ES<>EN** disponible

**09:00 - 09:30**

**Acreditaciones y café de bienvenida**

**09:30 - 09:35**

Apertura

Paula Plazas & Sthefani Techera

**09:35 - 10:25**

La gestión de riesgos aplicada a la gestión de proyectos de traducción

Lia Díaz y Damián Ación

**10:35 - 11:25**

Localización SEO: el nuevo paradigma para traductores y empresas

Alfonso González | *Por videoconferencia en vivo*

**11:25 - 11:45**

**Pausa activa**

Descanso activo con herramientas del yoga

Sofía Giacummo

**11:55 - 12:45**

Guías de estilo: herramientas indispensables para armonizar los usos y prácticas en la redacción de textos

Laura E. Moin Fanner | *Por videoconferencia en vivo*

**12:45 - 13:00**

Palabras que importan, herramientas que cuentan: experimenta Wordfast y eleva tus traducciones a nuevos niveles

Karina D'Emilio

**13:00 - 15:00**

**ALMUERZO**

# Congreso Uruguayo de Traducción e Interpretación

## Sábado 2 de septiembre

Horario de Uruguay (GMT-3)



Interpretación simultánea **ES<>PT** y **ES<>EN** disponible

**15:00 - 15:50**

Cuirizando la traducción: la lengua de las locas  
Florencia Aguilar

**16:00 - 16:50**

Subtitling and A/V Translation  
Elliot Roberts

**16:50 - 17:15**

Coffee Break 

**17:15 - 18:05**

La investigación clínica: el camino obligado de todos  
los medicamentos  
Guadalupe Martin

**18:15 - 19:05**

O intérprete pós-pandêmico: aprendizados além  
da interpretação  
Felipe Pazello

**19:05 - 19:20**

Cierre del congreso y sorteos

Paula Plazas & Sthefani Techera

